

## 中国：H7N9 鳥フル浙江省で新たに1名感染 現在治療中

浙江新聞 zjnews.zjol.com.cn 2013-11-28 19:39:14 来源：新华网

浙江省衛生庁は11月28日、同省で27日、新たに一名のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者が出、28日13時時点で患者は、生命の危険を抜け切れていないと発表した。

患者 (FT#141) は、57歳の男性、張さんで、浙江省安吉（宮本注：湖州市安吉県のことです）の人。高熱が出たとして浙江大学医学付属第一医院で診察を受け、27日、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確定診断された。

浙江第一医院感染科の梁偉峰副主任によれば、患者の両肺が白肺となり、呼吸ができず、呼吸衰弱やショック、肺機能不全等の症状が出ているという。現在医療スタッフが陰圧室で、全力を挙げて救助に当たっており、患者に対しては人工肺を使つての治療を実施している。原稿締切り時点では、患者は山場を越えていないとの状況。

疫学調査によれば、当該患者の家庭では6羽の鶏が飼育されていた。これから類推して当該患者の H7N9 鳥インフルエンザウィルスはこれら鳥類からのものと思われる。疾病管理のスタッフは、既にこれらの家禽に対する殺処分を実施している。

情報源：新華社ネット 編集：王 芸

<http://zjnews.zjol.com.cn/system/2013/11/28/019731182.shtml>

## Zhejiang Province added a new case of H7N9 avian influenza: Already in Hangzhou's hospital for treatment

Zhejiang News zjnews.zjol.com.cn 2013-11-28 19:39:14 Source: Xinhua Net

According to the Zhejiang Provincial Health Department report on November 28, 2013, Zhejiang Province has diagnosed a new case of H7N9 avian influenza on November 27; as at 13 o'clock on November 28, the patient has not yet escaped certain death.

Patients (FT#141) is:

Name: Zhang XX

Gender: Male

Age: 57 years old

Registered Domicile: Anji county of Huzhou city in Zhejiang province

Date of Diagnosis: November 27, 2013 diagnosed by the Zhejiang University Medical College First Affiliated Hospital when the case went to the hospital due to fever.

According to Dr. Liang Weifeng, deputy director of the Department of Infectious Diseases at the Zhejiang University Medical College First Affiliated Hospital, the patient's both lungs highly turned to white, exudation, and oxygenation capacity was poor; further, the emergence of respiratory failure, shock, pulmonary failure and other symptoms appeared on him. At present, medical staff are in the negative pressure ward to rescue patient, and patient is receiving artificial lung treatment. Before the deadline for submission of this article, the patient has not yet out of danger.

According to the epidemiological survey, the patient's home has six chickens. It is concluded that the patient's H7N9 virus is likely to come from these chickens. At present, disease control personnel have already culled them.

Source: Xinhua Net

Editor: Wang Yi

..... 以下は中国語原文 .....

## 浙江新增 1 例人感染 H7N9 禽流感病例 已在杭州治疗

浙江新闻

zjnews.zjol.com.cn

2013-11-28

19:39:14

来源：新华网

据浙江省卫生厅 28 日通报，浙江省 27 日新确诊了 1 例人感染 H7N9 禽流感病例，截止 28 日 13 时，患者尚未脱离生命危险。

患者(FT#141)张某某，男，57 岁，浙江安吉人。因发烧到浙江大学医学院附属第一医院就诊，并于 27 日被确诊为人感染 H7N9 禽流感病例。

据浙医一院感染科副主任梁伟峰介绍，患者两肺白肺高度渗出，氧合能力差，并出现呼吸衰竭、休克、肺功能衰竭等症状。目前医护人员正在负压病房全力抢救患者，并对患者实施了人工肺治疗。截至发稿时止，患者尚未脱离生命危险。

据流行病学调查，该患者的家中养有 6 只鸡。由此推断，该患者的 H7N9 病毒很有可能来自这些禽类。疾控人员目前已对其进行扑杀。

来源：新华网 作者： 编辑： 王艺

20131128C H7N9 鳥フル 浙江省で新たに 1 名感染 現在治療中(浙江新聞)